

1 Chor + Soli: **Im Anfang war das Wort**
 Choir + Soli: *In the beginning was the Word*

A Joyfully ♩ = ca. 100

Solo Soprano **S**
 Solo Baritone **O**
 Soprano **C**
 Alto **H**
 Tenor **O**
 Bass **I**
 Organ

B Expressive

Solo S. **S**
 Solo Bar. **O**
 S **C**
 A **H**
 T **O**
 B **I**
 Org.

13 *rit.*

S
A
C
H
O
I
R
T
B

Wort, und das Wort war bei Gott, es war bei Gott!
 Word, hal - le - lu - jah, the Word was God.

Org.

19 **C** Animated ♩ = ca. 120

Solo S.
S
O
L
I

Und das Wort war bei Gott.
 Er schenkt mir sei-nen Tag.
 And the Word was God.
 He gives me His day.

Solo Bar.

Im
Er
Hal-le-
He

Org.

f *mf*

⌈ tacet ad lib. *) ⌋

24

Solo S.
Solo Bar.
O

- An fang war es bei Gott, bei Gott!
 schenkt mir sei-nen Tag, sei-nen Tag!
 - lu - jah, the Word was God.
 gives me His day, His day.

Org.

*) Im Falle einer Begleitung durch Streichorchester und Orgel, Orgel tacet ad lib. /
 if accompanied by string orchestra and organ, organ tacet ad lib.

D Animated
 30

S
A

CHOR
O
I
R

T
B

Org.

f

1. Im An - fang war _____ das Wort und das
 4. Das ist _____ der Tag, den der Herr ge - macht. Das _
 1. The Word, _____ the Word _____ was God, the _
 4. This is _____ the day the Lord has made. This _

1. Im An - fang, _ im An - fang war _____ das Wort und das
 4. Das ist _ der Tag, das ist _____ der Tag, den der Herr ge - macht. Das _
 1. In the be - gin - - ning, was _____ the word _____ was God, the _
 4. This is _ the day, this is _____ the day the Lord has made. This _

f

1. Im An-fang war _____ das Wort, im An - fang war _____ das Wort und _
 4. Das ist der Tag, _____ das ist der Tag, _ den der Herr _____ ge - macht. Das _
 1. In the be - gin - - ning was the Word, _____ the Word _____ was God, the _
 4. This is the day, _____ this is the day, _____ the Lord _____ has made. This _

tacet ad lib.

E

S
A

CHOR
O
I
R

T
B

Org.

35

S-Solo: Froh-lo - cket - all! 2./5. Froh - lo - cket all, froh-
 S Solo: Let all re - joyce. 2./5. Let - us re-joyce, re -

Wort, _____ es _ war bei _ Gott! 2./5. Froh - lo-cket all, _____ froh-lo-cket,
 ist _ der _ Tag, den der Herr ge - macht! 2./5. Let _ us re - joyce, _____ let us re -
 Word was _ God, the _ Word was _ God.
 is _ the _ day the _ Lord has _ made.

das Wort, _____ es _ war _ bei _ Gott! 2./5. Froh-
 ist der Tag, den der Herr ge - macht! 2./5. Let
 word, _____ the _ Word was _ God.
 is the day the _ Lord has _ made.

f

mf

11 Solo-Violine: **hoffnungsfroh**
Solo violin: full of hope

Violin

Freely arco

mf

rit.

Bariton-Rezitativ: **Es trat ein Mensch auf**
Baritone recitative: There was a man sent

Baritone

Freely

7

3 3 3

Es trat ein Mensch auf, — der von Gott_ ge - sandt war; sein —
 There was a man sent, — sent — from God, — whose —

Organ

9

Bar.

Na - me war Jo - han - nes, Jo - han - nes. — Er kam als
 name was — John, — whose name was John. — The same came

Org.

12

Bar.

Zeug - ge, um — Zeug - nis ab - zu - le - gen für das Licht, — für das
 for — wit - ness, to — bear — wit - ness of the Light, — of the

Org.

12 Solo-Violine: **zweifelnd**
*Solo violin: **doubting***

Freely
 pizz.₃
mf

Sopran-Rezitativ: **Mein Auge sucht**
*Soprano recitative: **My eyes seek***

Freely
 5

Oft ___ sucht mein Au - ge, und mein Ohr ___ horcht, _
 Time and a-gain my eyes seek, _ and my ears ___ lis - ten,

8

horcht ___ in ___ das lau - te Dun - kel der Zeit, ___
 lis - ten in ___ the stri - dent dark - ness of time. ___

11

Wo - her kom - me ich? Wo - hin ge - he
 Whence do I come? Whith-er am I go - ing? ___

13 Chor + Soli: **Machet die Tore weit**
 Choir + Soli: *Fling wide the gates and doors*

A Animated ♩ = ca. 96

Solo Soprano

S
O
L
I

Solo Baritone

Soprano Alto

Tenor Bass

CH
O
I
R

Organ

f

f

Seid be - reit! —
 Be pre - pared! ..

f

Seid be - reit! —
 Be pre - pared! ..

B

5

S
A

CH
O
I
R

T
B

Org.

f

f

1. Ma - - - chet die To - re weit und die
 2. Ma - - - chet die Her - zen weit und —
 1. Fling wide the gates and doors of the
 2. Lift up your hearts and minds, that the

7

S A
 C H O I R
 Tü - ren der Welt macht hoch. *mf*
 öff - net dem Herrn die Tür. 1./2. Dass der
world, let them o - pen wide. 1./2. That the
 Lord may en - ter in.

T B

Org.

9

S A
 C H O I R
 Herr kom - me, dass er kom - me.
 Lord may en - ter, that He may en - ter,

T B

Herr, hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja, dass der
 Lord, hal - le - lu - jah, hal - le - lu - jah, that the

Org.

11

S A
 C H O I R
 Hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja.
 hal - le - lu - jah, hal - le - lu - jah,

T B

Herr ein - zie - he. Ma - chet die To - re
 Lord may en - ter. Fling wide the gates and

Org.

13

S
A
C
H
O
I
R

T
B

Org.

Dass der Herr kom - me,
 That He may en - ter,
 dass er kom - me,
 that He may en - ter.

weit.
 doors.
 Hal - le - lu - ja,
 Hal - le - lu - jah,
 die To - re
 fling wide, re
 fling

15

S
A
C
H
O
I
R

T
B

Org.

ma - chet dem Herrn die To - re weit.
 Fling wide the gates and doors.

- weit, dem Herrn die To - re weit.
 wide, fling wide the gates and doors.

1. D. C.

18

S
A
C
H
O
I
R

T
B

Org.

To - re, die To - re.
 gates, the doors.

Ma - chet dem Herrn die To - re weit!
 O - pen the gates un - to the Lord!

mp *f*

1. 2. *mp* *f*

17 Solo-Violine: **einladend**
Solo violin: invitingly

Freely
arco

Violin

Bariton-Rezitativ: **Die Ihn aufnehmen**
Baritone recitative: They who received Him

5 Freely

Baritone

Al - len a - ber, die ihn auf - nah - men, gab er
But as ma - ny as re - ceived Him, to them He gave

Organ

7

Bar.

Macht, Kin - der Got - tes zu wer - den, al - len, die an sei - nen Na - men
po - wer to be - come the sons of God. e - ven to them that be - lieve on His

Org.

10

Bar.

glau - ben, die nicht aus dem Blut, nicht aus dem Wil - len des
name: which were born, born not of blod, nor of the

Org.

12

Bar.

Flei - sches, nicht aus dem Wil - len des Man - nes, son - dern aus Gott, aus
will of the flesh, nor of the will of man, but of God, of

Org.

19 Chor + Soli: **Du bist mein Gott, und ich danke dir**
 Choir + Soli: **Thou art my God and I Will Give Thanks**

A Expressive ♩ = ca. 94

Solo Soprano S
 Solo Baritone I

rit.

mf

Du bist mein Gott und ich dan - ke dir!
 Thou art my God and I will give thanks!

Soprano C
 Alto H
 Tenor O
 Bass R

Organ

tacet ad lib.

mf

rit.

B Animated ♩ = ca. 98

Solo S.
 Solo O.

mf

Ich
 I

Org.

C Emotionally

Solo S.
 Solo O.

dan - ke, ich dan - ke dir!
 thank Thee, I thank Thee!

mf

S
 A
 C
 H
 O
 I
 R

1. Du bist mein Gott, und ich dan - ke
 1. Thou art my God and I will give

mf

T
 B

1. Du bist mein Gott, und ich dan - ke
 1. Thou art my God and I will give

Org.

17

S
A
C
H
O
I
R

Dir. *thanks.* Mein — Gott, mei - ne Stim - me will — dich prei - -
Oh — Lord, I — raise my voice to — wor - ship

T
B

Dir. *thanks.* Mein — Gott, mei - ne Stim - me will dich prei - -
Oh — Lord, I — raise my voice to — wor - ship

Org.

20

S
A
C
H
O
I
R

- sen. Ich sing Dan - ke dem Herrn, denn er ist
Thee. I sing thanks — to the Lord, for He is

T
B

- sen. Ich sing Dan - ke dem Herrn, denn er ist
Thee. I sing thanks — to the Lord, for He is

Org.

23

S
A
C
H
O
I
R

freund - lich, und sei - ne Gü - te wä - h - ret
good — — — — — and His — love — — — — — en -

T
B

freund - lich und sei - ne Gü - te, sei - ne Gü - te wä - h - ret
good — — — — — and His — love, — — — — — and His love — — — — — en -

Org.

27

S
A
C
H
O
I
R

mp

e - wig - lich e - wig - lich!
 - dures for ev - er, en - dures for ev - er.

T
B

e - wig - lich e - wig - lich!
 - dures for ev - er, en - dures for ev - er.

Org.

⌈ tacet ad lib. 7

D

31

S
C
H
O
I
R

T
B

Org.

mf

E Expressive

37

S
A
C
H
O
I
R

mf

2. Du bist mein Licht, und ich dan - ke
 2. Thou art the Light, and I will give

T
B

2. Du bist mein Licht, und ich dan - ke
 2. Thou art the Light, and I will give

Org.

mf

20 Solo-Violine: **überzeugt**
 Solo violin: **with conviction**

Freely
 arco
 Violin *f*

Bariton-Rezitativ: **Das Wort ist Fleisch geworden**
 Baritone recitative: **The Word was made flesh**

7 Freely

Baritone

Und das Wort ist Fleisch ge - wor - den und hat un - ter
 And the Word was made flesh and dwelt a -

Organ

10

Bar.

uns ge - wohnt, und wir ha - ben die Herr - lich - keit ge -
 - mong us, and we be - held His glo -

Org.

13

Bar.

- sehn, die Herr - lich - keit des ein - zi - gen Soh - nes,
 - ry, the glo - ry of the on - ly be - got - ten of the Fa - ther,

Org.

16

Bar.

vom Va - ter voll Gna - de und Wahr - heit.
 full of grace, full of grace and truth.

Org.

21 Solo-Violine: **sprachlos**
 Solo violin: **speechless**

Freely
 pizz.
 Violin *mf* *rit.*

22 Chor + Soli: **Sende aus Deinen Geist**
 Choir + Soli: *Send forth Thy spirit*

A Expressive ♩ = ca. 90

Solo Soprano
 Solo Baritone
 Soprano Alto
 Tenor Bass
 Organ

CHOR

Sen - de - aus Dei-nen Geist! -
 Lord, send forth Thy - spir - it!

tacet ad lib.

5 **B** Animated ♩ = ca. 96

S
A
C
H
O
R
T
I
B
R

Org.

10 **C** Animated

S
A
C
H
O
R
T
I
B
R

Org.

1.-2. Sen - de - aus Dei-nen
 1.-2. Send forth Thy spir-it, oh

1.-2. Sen - de - aus Dei-nen Geist.
 1.-2. Send forth Thy spir-it, oh Lord.

14

S
A
C
H
O
I
R

Geist.
Lord.

Sen - de Dei - nen himm - li - schen
 Send Thy ho - ly spir - it, oh

T
B

Sen - de Dei - nen himm - li - schen Geist.
 Send Thy ho - ly spir - it, oh Lord.

Org.

16

S
A
C
H
O
I
R

Geist.
Lord.

Sen - de ü - ber uns Dei - nen
 Oh, let it flow o - ver

T
B

Sen - de ü - ber uns Dei - nen Geist,
 Oh, let it flow o - ver us, Dei - nen o - ver

Org.

18

S
A
C
H
O
I
R

1. himm - li - schen Geist, und das Ant - litz der Er - de, das
 2. himm - li - schen Geist, um neu zu ent - flam - men, um
 1. us, let it flow. Let Thy spir - it re - new, let Thy
 2. us, let it flow. Let Thy spir - it oh Lord, let Thy

T
B

Org.

expressive

expressive

20

S
A

CH
O
I
R

T
B

Org.

Ant - litz der Er - de, das Ant - litz der Er - de wird
 neu zu ent - flam - men, um neu zu ent - flam - men die
spir - it re - new, the face of the
spir - it re - kind - le, re - kind - le the world with Thy

22

S
A

CH
O
I
R

T
B

Org.

neu, wird neu, wird neu!
 Welt mit dei - nem Licht!
world, the face of the world.
light, the world with Thy light.

25

Solo
Bar.
O

S
A

CH
O
I
R

T
B

Org.

mf
 Ü - ber mir, die Flam - me schen - ke mir Er -
Thy flame, let it be my in - spi -

1. 2. Γ tacet ad lib. *mf*

29 *mf*

Solo S. *S O L I*
 Tief _ in mir, _ tief _ in mir _ mö-ge Frie-den, mö-ge
 Deep with-in me, _ deep with-in me, _ oh, _ Lord, _ let _

Solo Bar.
 - leuch-tung. mö-ge
 - ra - tion. let _

Org.

33 *rit.* **D** Animated

Solo S. *S O L I*
 Frie - den sein!
 there _ be peace!

Solo Bar.
 Frie - den sein!
 there _ be peace!

Org. *rit.* *f*

38

Solo S. *S O L I*

Solo Bar.

Org.

25 Chor + Soli: Verleih uns Frieden
 Choir + Soli: Lord, Grant us Peace

A Expressive ♩ = ca. 96

Solo Soprano
 S O L I
 Solo Baritone
 Soprano C H O I R
 Alto
 Tenor
 Bass
 Organ

Ver - leih uns Frie - den!
 Lord, grant us peace!

tacet ad lib.

4
 Solo S.
 S O L I
 Solo Bar.
 Org.

Ver-leih uns Frie - den, ver - leih uns Frie - den gnä - dig - lich.
 Oh grant us peace, — Lord, grant us peace - gra - cious - ly!

B Emotionally

Solo S.
 S O L I
 Solo Bar.
 Org.

mf

13

Solo S.

Solo Bar.

Org.

18

Emotionally

mf

mp

S A

C H O I R

T B

Org.

mf

1. Ver - leih uns Frie - den! Ver - leih uns Frie - den, ver - leih uns
 1. Lord, grant us peace! — Lord, grant us peace, — oh, grant us

1. Ver - leih uns Frie - den! Ver - leih uns Frie - den, ver - leih uns
 1. Lord, grant us peace! — Lord, grant us peace, — oh, grant us

23

S A

C H O I R

T B

Org.

f

Frie - den, ver - leih uns Frie - den gnä - dig - lich.
 peace, — Lord, grant us peace — gra - cious - ly!

Frie - den, ver - leih uns Frie - den gnä - dig - lich. E - wig -
 peace, — Lord, grant us peace — gra - cious - ly! In Thy -

29 *f*

S
A
C
H
O
I
R

Ver - leih uns Frie - den, ver - leih uns
 Lord, grant us peace, oh, grant us

T
B

gnä - dig - lich. Ver - leih uns Frie - den, ver - leih uns
 end - less grace. Lord, grant us peace, oh, grant us

Org.

33

S
A
C
H
O
I
R

Frie - den. mit dei - nem Se - gen ver -
 peace, with Thy bless - ing, Lord,

T
B

Frie - - den.
 peace,

Org.

36

S
A
C
H
O
I
R

leih - uns Frie - den gnä - dig - lich.
 grant us peace gra - cious - ly.

T
B

Org.

31 Chor + Soli: **Der Herr segne und behüte dich**
 Choir + Soli: *The Lord bless you and keep you*

A Expressive ♩ = ca. 96

Solo Soprano
 Solo Baritone
 Soprano Alto
 Tenor Bass
 Organ

B *mf* *rit.*

Solo Bar.

Er schen-ke dir Frie-den. Der Herr seg-ne und be-hü-te dich!
 May He grant you peace! The Lord bless you and keep you!

Org. *mf* *rit.*

⌈ tacet ad lib.

C *mf*

S A
 C H O I R
 T B

1. Der Herr seg-ne und be-hü-te dich. Der Herr las-se sein
 1. The Lord bless you and keep you. The glo-rious Lord shall

Org.

16

S
A
C
H
O
I
R

T
B

Org.

An - ge - sicht _ leuch - ten _ ü - ber dich.*) Er sei dir gnä - dig! Der
 make His gen - tle face _ shine on you. He shall be gra - cious to you! The

21

S
A
C
H
O
I
R

T
B

Org.

Herr wen - de sein An - ge - sicht _ dir _ zu. Er schen - ke dir Frie - den.
 Lord lift up His coun - te - nance up - on _ you, and give _ you peace. _

27

S
A
C
H
O
I
R

T
B

Org.

Er schen - ke dir Frie - den, er schen - ke dir Frie - den. _
 and give _ you peace _ and give _ you peace. _

Er schen - ke dir Frie - den, er schen - ke dir Frie - den. _
 and give _ you peace _ and give _ you peace. _

*) "dich" oder "dir" oder "euch" — entsprechend den unterschiedlich sinngebenden überlieferten Varianten des Aaronitischen Segens

33 **D**

S
 O
 L
 O

mf

Der Herr, er füh-re und be-glei-te und tra-ge dich.
 God's hands, they al-ways shall lead and car-ry you.

Org.

f

tacet ad lib.

39 **E** Very expressive

S
 A
 C
 H
 O
 I
 R

mf

2. Der Herr füh-re und be-glei-te dich. Er span-ne sei-nen
 2. God's hand al-ways shall lead you. The Lord shall hold you

T
 B

Org.

44

S
 A
 C
 H
 O
 I
 R

Schutz und Schirm täg-lich ü-ber dich. Er sei dir gnä-dig! Der
 in His hand, what-ev-er you may do. He shall be gra-cious to you. The

T
 B

Org.